

بررسی بین‌زبانی وندهای مصغرساز در زبان‌های فارسی، ترکی استانبولی، انگلیسی و

فرانسه

واژگان کلیدی

* وندهای مصغرساز

* فارسی

* ترکی استانبولی

* انگلیسی

* فرانسه

دکتر فروغ کاظمی * f.kazemi86@yahoo.com

دانشیار دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکزی

گلناز غفوری صالح

دانشجوی دکتری زبانشناسی دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکزی

چکیده

وندهای مصغرساز در زبان‌های دنیا معمول هستند. آنها عمدتاً برای بیان کوچکی و محبت به کار می‌روند و گاه در مفهوم تحقیر استفاده می‌شوند. در این تحقیق وندهای مصغرساز در چهار زبان فارسی، انگلیسی، فرانسه و ترکی استانبولی مورد بررسی قرار گرفته‌است. این مطالعه، به مصغرسازها از منظر صرف می‌پردازد و هدف آن انجام مطالعه ای قیاسی در خصوص وضعیت وندهای مصغر و میزان استفاده از آنها در زبانهای مذکور است. داده‌های پژوهش شامل چهار داستان از داستان‌های هانس کریستین اندرسن و نیز گفتار شصت دقیقه برنامه تلویزیونی از هر زبان است. یافته‌ها نشان می‌دهد که در زبان‌های ترکی استانبولی و فرانسه به کارگیری پسوندهای مصغرساز بیشتر از زبان‌های فارسی و انگلیسی است. همچنین در داده‌های دو زبان فرانسه و انگلیسی این وندها در مفهوم تحقیر کاربرد نداشته است. به نظر می‌آید در چهار زبان مورد بررسی، بسیاری از وندهای مصغرساز در حال واژگانی شدن هستند.